

Présentation

de l'édition allemande

des

**Écrits arabes de
Théodore Abu Qurrah**

de G. Graf

« *Die arabischen
Schriften*

*des Theodor Abu Qurra,
Bischofs von Harran* »

par

Martin Jugie

dans les **Echos d'Orient**

n° 105

Dix-septième année

Mars 1914

ÉCHOS D'ORIENT

Revue bimestrielle

DE THÉOLOGIE, DE DROIT CANONIQUE,
DE LITURGIE, D'ARCHÉOLOGIE, D'HISTOIRE
ET DE GÉOGRAPHIE ORIENTALE

TOME XVII — ANNÉE 1914



PARIS

5, RUE BAYARD, 5

II. C'est depuis le début du xvii^e siècle que Théodore Aboû-Qourra (Θεόδωρος Ἀβουκρηῶν = père de la consolation) a fait son apparition dans l'histoire de l'ancienne littérature chrétienne. En 1606, le Jésuite Jacques Gretser publia sous son nom, à Ingolstadt, quarante-deux opuscules grecs qui ont passé dans les diverses collections patristiques parues depuis. Les critiques ont émis différentes hypothèses sur l'époque où il a vécu, en se basant sur les titres et le contenu des opuscules. Les résultats obtenus ont été maigres. Mais on a découvert en ces derniers temps que Théodore n'était pas précisément un Père grec, et qu'il avait surtout, sinon exclusivement, écrit en arabe et en syriaque. Onze de ses traités composés en arabe nous ont été conservés. Un curé catholique de Westphalie, dont on ne saurait trop louer le labeur, M. l'abbé Georges Graf, a donné récemment de ces traités, de ces *mîmars*, comme disent les Arabes, une excellente traduction allemande, précédée d'une non moins excellente introduction sur la vie, les œuvres et la doctrine de leur auteur (1). Résumons brièvement les conclusions du savant arabisant.

Théodore, surnommé Aboû-Qourra, était originaire d'Édesse. Il passa quelques années dans le couvent de Saint-Sabas, près de Jérusalem, où il connut peut-être saint Jean Damascène, et où, en tout cas, il se familiarisa avec les œuvres du célèbre théologien. L'influence du Damascène, en effet, est visible dans les écrits de Théodore. On découvre chez l'un et chez l'autre la même doctrine, les mêmes procédés dialectiques, les mêmes sources patristiques. Ils ont combattu, l'un et l'autre, les mêmes adversaires; tous deux se sont montrés les zélés défenseurs du culte des images. Mais Théodore a plus de vie et d'entrain dans la discussion, plus de pittoresque dans le style, et peut-être plus d'érudition que Jean. Ce fut un vigoureux polémiste, un disputeur invincible. On sait qu'il fut évêque de Charrân, en Mésopotamie. Il écrivit plusieurs traités antérieurement au septième concile (787), et il vivait encore vers 813, époque où nous le voyons s'occuper de la conversion des Arméniens. Sa vie doit donc être placée entre les années 740 et 820.

Qu'il ait connu l'arabe, et qu'il ait composé ses traités en cette langue, c'est ce qui ne fait pas de doute pour quiconque parcourt les *mîmars* tels qu'ils nous sont parvenus. Une traduction du grec en arabe n'aurait pas cette élégance, ces idiotismes, ces constructions savantes, ce pittoresque qu'on ne trouve que dans un texte original. On y remarque d'ailleurs quelques syriacismes qui trahissent l'enfant d'Édesse.

L'examen des écrits arabes de Théodore nous révèle en lui un apologiste et un théologien de premier ordre. Ce qui frappe chez lui, c'est la

(1) GEORG GRAF, *Die arabischen Schriften des Theodor Abû-Qurra, Bischofs von Harrân*. Paderborn, F. Schöningh, 1910, in-8°, viii-336 pages. Prix: 12 marks. Ce volume constitue les III^e et IV^e fascicules du tome X des *Forschungen zur christlichen Literatur und Dogmengeschichte*.

netteté de l'idée et la vigueur de la dialectique. Ce fut un vrai scolastique dans le meilleur sens du mot. M. Graf nous expose sa doctrine sur la foi, ses sources et ses motifs, sur Dieu et la Trinité, la Rédemption, l'homme, l'Église, le culte des images. Son orthodoxie est irréprochable. En certains endroits de ses écrits, il paraît sans doute enseigner la trichotomie apollinariste; mais M. Graf n'a pas de peine à établir que ce n'est qu'une apparence. L'âme et l'esprit dont il parle ne sont que deux aspects de la même réalité simple et spirituelle, qui est l'âme humaine. Théodore insiste beaucoup sur l'autorité enseignante de l'Église. La primauté de Pierre et de ses successeurs, les évêques de Rome, est affirmée par lui à plusieurs reprises. Pierre est la tête, le supérieur, le directeur des apôtres, d'après l'enseignement de l'Évangile. Il est le fondement de l'Église. Le Saint-Esprit l'a placé sur le siège de Rome pour être le lieutenant, le vicaire du Christ. La foi de Pierre est la vraie foi. En disant à Pierre : « Confirme tes frères les apôtres », Jésus-Christ n'a pas eu en vue lui seul, mais aussi ses successeurs, les évêques de Rome. Ceux-ci ont reçu du Christ la charge de veiller à la pureté de la foi contre les attaques de l'hérésie. Si le Christ avait oublié de donner à son Église une pareille autorité vivante et perpétuelle, que serait-elle devenue après la mort de Pierre ? Elle aurait été le jouet de l'erreur, et les portes de l'enfer auraient prévalu contre elle. Il fait bon entendre de si nettes affirmations dans la bouche d'un évêque oriental au début de ce IX^e siècle, qui va être témoin de la révolte de Photius.

Le premier *mîmar* a pour but d'établir la véracité de l'Ancien et du Nouveau Testament, et de défendre l'autorité du concile de Chalcédoine, dont les formules sont la norme de l'orthodoxie. Le second revient sur la véracité de l'Évangile. Le troisième est un clair exposé du mystère de la Trinité. Le quatrième indique le chemin pour s'élever à Dieu. Ce chemin, c'est la voie de causalité, qui, par les créatures, nous conduit jusqu'à une cause suprême. Théodore cherche en même temps à montrer les convenances rationnelles de la génération éternelle du Fils de Dieu. Dans le cinquième traité est établie la nécessité des souffrances du Christ pour l'expiation et la rémission des péchés. Le sixième réfute ceux qui trouvent l'Incarnation indigne de Dieu. Le septième est une thèse sur la génération éternelle du Verbe. Le huitième explique comment le Fils de Dieu est mort, et combat à la fois Nestorius et Eutychès. Le neuvième est une dissertation sur la liberté humaine, le dixième une lettre à un Jacobite sur les deux natures du Christ, et le onzième, écrit aussi sous forme de lettre, constitue une magistrale apologie du culte des images.

Il y a intérêt à comparer les opuscules grecs de Théodore avec ses traités arabes. M. Graf n'a pas oublié de faire ce rapprochement, qui permet de conclure avec certitude que tous ces écrits sont l'œuvre d'un même auteur. Par contre, il faut refuser à Théodore deux ou trois

dialogues qui mettent en scène des chrétiens discutant religion avec des musulmans.

III. Parmi les nombreux ouvrages qui ont été écrits sur l'histoire de l'évangélisation des peuples slaves et sur les origines de leur littérature, celui que M. N. L. Tounitskii vient de faire paraître sous le titre : *Saint Clément, évêque de Sloven* (1), tiendra certainement une place de choix. J'ai rarement rencontré un livre russe disant tant de choses en si peu de pages et si bien pensées, et si bien ordonnées. L'auteur nous apprend, dans une introduction, comment il a été amené à l'écrire. Il ne s'était d'abord proposé que de préparer une édition critique des œuvres de saint Clément de Bulgarie, accompagnée d'une étude philologique. Mais, au fur et à mesure qu'il réunissait les matériaux de son travail et qu'il faisait d'inappréciables découvertes dans les bibliothèques, qui doubleront l'héritage littéraire connu jusqu'ici de l'évêque bulgare, il a senti l'impérieuse nécessité d'écrire une biographie critique de ce dernier, sur lequel circulent des données fort peu concordantes.

La principale source qui nous renseigne sur saint Clément de Sloven ou Belitza est une Vie assez détaillée, publiée pour la première fois en 1742 par deux moines grecs, à Moschopolis d'Albanie, et plusieurs fois rééditée depuis avec de sensibles améliorations (2). Ce document, fort intéressant, mais trahissant des sources d'inégale valeur, a fait le tourment des critiques. Les suscriptions de presque tous les manuscrits l'attribuent à Théophylacte, archevêque de Bulgarie, sur la fin du XI^e siècle. Mais cette attribution se heurte à une grosse difficulté. Aux chapitres XVIII et XXII, l'auteur de la Vie se présente comme un Bulgare de naissance, disciple immédiat du Saint. Ce signalement ne saurait convenir à Théophylacte, qui n'était pas Bulgare, et qui témoigne dans ses lettres de fort peu de sympathie et d'estime pour ses ouailles des Balkans. Aussi certains historiens n'ont pas craint d'affirmer que la Vie de Clément avait été écrite, au X^e siècle, par un disciple du Saint. Tel n'est pas l'avis de M. Tounitskii. D'après lui, Théophylacte est bien l'auteur de la biographie, mais il a utilisé des sources plus anciennes et notamment une Vie de Clément par un de ses disciples. L'anomalie présentée par les chapitres XVIII et XXII s'explique par des interpolations postérieures dues à quelque copiste bulgare qui avait sous les yeux une ancienne Vie slavonne de saint Clément. Cette solution, telle que l'expose M. Tounitskii,

(1) N. L. TOUNITSKII, *Sb. Climent episcop slovenskii. Evo jizn i prosvietitelnaia detalnost* (Saint Clément, évêque de Sloven. Sa vie et son action civilisatrice). Serghief Poçad, 1913, in-8°, xi-290 pages. Prix : 2 roubles, 50 kopeks.

(2) La *Patrologie grecque* de Migne reproduit l'édition de Vienne, 1847, par Miklosisch. P. G., t. CXXVI, col. 1193-1240.

TABLE DES MATIÈRES

DIX-SEPTIÈME ANNÉE 1914-1915

I. — SOMMAIRE DES LIVRAISONS.

I. Janvier 1914. — N° 104.

I. La doctrine des fins dernières dans l'Eglise gréco-russe, M. JUGIE..	5
II. La primauté de saint Pierre et du Pape d'après saint Théodore Studite (759-826), S. SALAVILLE.....	23
III. L'Eglise syrienne du Malabar (suite), R. JANIN.....	43
IV. A propos du moine Job Mèlès (XIII ^e siècle), S. C. SAKELLARPOULOS.	54
V. Chronique des Eglises orientales, J. LACOMBE, TH. KHOURY, D. R. SIOBERET.....	56
<i>Arméniens</i> : XV ^e centenaire de l'invention de leur alphabet; les Arméniens et les élections; arrivée du nouveau patriarche M ^{sr} Zaven Yéghiayan.	
<i>Bulgares</i> : Le mouvement vers l'union.	
<i>Grecs</i> : Eglise de Constantinople, la dislocation du patriarcat; Eglise d'Athènes, persécutions contre les Bulgares catholiques.	
<i>Melkites</i> : Un mouvement de conversion chez les Melkites schismatiques de Syrie.	
<i>Roumains catholiques</i> : 1. Roumanie. Vitalité des catholiques latins. 2. Transylvanie. La magyarisation des Roumains.	
<i>Roumains orthodoxes</i> : 1. Eglise de Roumanie, dissensions intestines. 2. Eglise de Bukovine. Nomination d'un vicaire général ruthène.	
<i>Russes orthodoxes</i> : Les missions russes à l'étranger, mission d'Ourmiah, de Corée, du Japon, des îles Aléoutes et de l'Amérique du Nord.	
<i>Serbes orthodoxes</i> : 1. Eglise de Belgrade: Entre orthodoxes. 2. Eglise de Carlovitz: La fin du patriarche Bogdanovitch. 3. Bosnie-Herzégovine: campagne orthodoxe à propos d'une conversion.	
VI. <i>Notes et informations</i> : Fouilles archéologiques à Constantinople: Stoudion et acropole byzantine. — Ethnographie et ethnologie religieuse : l'Islam. — La publication du <i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i> . — Anglicanisme, orthodoxie et catholicisme, à propos de William Palmer († 1879). — Le professeur Contardo Ferrini († 1902): ses études de droit romano-byzantin, JEAN NOEL et S. SALAVILLE.....	71
VII. Bibliographie.	

II. Mars 1914. — N° 105.

I. Le discours de Démétrius Cydonès sur l'Annonciation et sa doctrine sur l'Immaculée Conception, M. JUGIE.....	97
II. Un document géorgien de topographie et de liturgie palestiniennes (VII ^e siècle), S. SALAVILLE.....	107
III. L'absolution de la <i>καθάρσις</i> : quelques constatations, A. CATOIRE.	111
IV. Les pèlerinages d'autrefois en Terre Sainte, L. DRESSAIRE.....	120

V.	Bulletin de littérature byzantine : Homélie d'Abraham d'Ephèse; Théodore Aboû Qourra et ses écrits en langue arabe; saint Clément, évêque de Bulgarie; lettres théologiques de Michel Glykas; Nicéphore Blemmidès et ses écrits; œuvres de Marc d'Ephèse, de Jean Eugénicos, de Jean Dokeianos et de Georges Scholarios; documents pour servir à l'histoire de l'Eglise orientale; la polémique byzantine contre l'Islam, M. JUGIE.....	144
VI.	Statuts de l'Association des Bulgares catholiques de rite oriental établie à Sophia.....	161
VII.	Chronique des Eglises orientales, J. LACOMBE, Th. KHOURY, J. TFINKDJI.....	169
	<i>Bulgares</i> : 1. <i>Catholiques</i> . Le bilan de persécution en Thrace et en Macédoine. 2. <i>Orthodoxes</i> . Le mouvement vers Rome. <i>Grecs</i> : Eglise de Constantinople. Mort du patriarche Anthime VII; le dépècement du patriarcat œcuménique. — Eglise de Grèce. Le sort de l'Athos; document officiel envoyé à la Conférence de Londres. <i>Melkites ou Gréco-Arabs</i> : 1. <i>Catholiques</i> . Les Ordres religieux; M ^{gr} Euthymios Zoulhof, métropolitain de Tyr († 28 nov. 1913). — 2. <i>Orthodoxes</i> . Eglise de Jérusalem. L'invasion russe. <i>Russes</i> : Les persécutions contre les catholiques. <i>Serbes</i> : Eglise de Serbie. Les nouvelles métropoles. <i>Syriens</i> : Catholiques et jacobites. Conversion d'un évêque jacobite, M ^{gr} Sévère-Samuel Lahdô; mouvement de conversions.	
VIII.	Bibliographie.....	183

III. Mai 1914. — N° 106.

I.	Un peuple de race turque christianisé au XIII ^e siècle: les Comans, S. SALAVILLE.....	193
II.	La doctrine des fins dernières dans l'Eglise gréco-russe. III. L'époque de la rétribution, M. JUGIE.....	209
III.	Entre Melkites et Maronites au XVIII ^e siècle, 1710-1798 (suite), J. SABA.....	229
IV.	Lois et règlements de l'Eglise roumaine, traduits et annotés par A. CATOIRE.....	240
V.	Les Emmurés d'Amasia : cinq soldats français de l'armée d'Egypte martyrisés à Amasia en 1801, S. SALAVILLE.....	249
VI.	Chronique des Eglises orientales, J. LACOMBE, Th. KHOURY, D. R. SIOBERET.....	257
	<i>Arméniens</i> : <i>Grégoriens</i> . Un patriarcat difficile; création d'un évêché arménien en Roumanie. <i>Grecs</i> : <i>Orthodoxes</i> . Eglise de Constantinople. La démocratie dans l'Eglise; déposition du métropolitain de Césarée. <i>Roumains</i> : 1. <i>Catholiques</i> . Roumanie. L'union populaire catholique de Bucarest; un chanoine jubilaire. Transylvanie. Traduction de la Bible; négociations hongro-roumaines; l'attentat de Debreczen. — 2. <i>Orthodoxes</i> . Roumanie. Activité du primat; un Congrès de prêtres séculiers; une session synodale. — Transylvanie. Les évêques schismatiques à Budapest; indignation des nationalistes arméniens. — Bukovine; persécution contre l'Eglise roumaine. — Bessarabie: russification de l'Eglise roumaine. <i>Russes</i> : <i>Orthodoxes</i> . Les moines onomatolâtres; mission de Chine; passage des nestoriens à l'orthodoxie (?).	

VII. <i>Notes et informations</i> , D. SERVIÈRE.....	266
A travers les Dictionnaires ou Encyclopédies des sciences ecclésiastiques : Histoire et géographie, théologie et apologétique, archéologie chrétienne et liturgie. — Colonies d'Orientaux en Occident. — Colonnes historiques byzantines.	
VIII. Bibliographie	275

IV. Juillet 1914. — N° 107.

I. Aprocrisiaires et aprocrisariat. Notion de l'apocrisariat; ses variétés à travers l'histoire. A. EMEREAU.....	289
II. La question byzantine et les coupoles du Périgord, A. FABRE.....	298
III. Une nouvelle histoire de l'empire byzantin, M. JUGIE.....	311
IV. Notes et documents pour l'histoire de l'Eglise melkite: Athanase V Jauhar et les réformes des Chouérites (1790-1794) (fin), P. BACEL..	315
V. Lois et règlements de l'Eglise roumaine, traduits et annotés par A. CATOIRE.....	334
VI. Remarque sur de prétendus discours inédits de saint Jean Damasçène, M. JUGIE.....	343
VII. Deux savants grecs, Constantinos Sathas et Athanasios Papadopoulos-Kerameus. Notes biographiques, Th. XANTHOPOULOS....	345
VIII. Missionnaires franciscains en Orient au XIII ^e et au XIV ^e siècle, S. SALAVILLE	349
IX. Chronique des Eglises orientales, J. LACOMBE, D. R. SIOBERET.....	361
<i>Arméniens</i> : 1. <i>Catholiques</i> . — 2. <i>Grégoriens</i> . Un patriarcat difficile.	
<i>Bulgares</i> : <i>Orthodoxes</i> . Relations entre l'Eglise et l'Etat.	
<i>Grecs</i> : <i>Orthodoxes</i> . Eglise de Constantinople. Difficultés intérieures; difficultés avec les Turcs. — Eglise de Grèce. La persécution contre les Bulgares catholiques.	
<i>Melkites</i> ou <i>Gréco-Arabes</i> : <i>Orthodoxes</i> . Eglise de Jérusalem. Querelles en perspective.	
<i>Roumains</i> : Roumanie. 1. <i>Catholiques</i> . — 2. <i>Orthodoxes</i> . — Transylvanie. 1. <i>Catholiques</i> . — 2. <i>Orthodoxes</i> . — Bessarabie. <i>Orthodoxes</i> .	
<i>Russes</i> : <i>Orthodoxes</i> . La persécution contre les catholiques.	
<i>Serbes</i> : 1. <i>Catholiques</i> . Le Concordat avec le Saint-Siège. — 2. <i>Orthodoxes</i> . Accord avec le Phanar.	
X. Bibliographie.....	372

V. Juillet 1915. — N° 108.

I. Les <i>Echos d'Orient</i> et la guerre, S. SALAVILLE.....	385
II. Introduction historique à une étude des Eglises orientales, R. JANIN.....	389
III. La doctrine des fins dernières dans l'Eglise gréco-russe. III. L'époque de la rétribution, M. JUGIE.....	402
IV. Bulletin de droit, A. EMEREAU.....	422
V. Aperçu historique sur le Protectorat et les Capitulations. I. Les origines, D. SERVIÈRE. II. Les Capitulations, S. TORRÈS.....	432
VI. Latins, Slaves et Germains : Une lettre de M ^{sr} Strossmayer, évêque catholique slave de Croatie, 23 janvier 1887, G. RIEUTORT.	444
VII. L'Union des Eglises : Tristes résultats du schisme et de l'hérésie; attitude de l'Eglise romaine vis-à-vis des Orientaux; espoirs de conversion chez les dissidents; obstacles à cette conversion;	

	méthodes diverses suivies par les missionnaires catholiques; nécessité des Eglises uniates; moyens propres à hâter le retour de l'Orient à l'unité, R. JANIN	446
VIII.	Le Concordat de la Serbie avec le Saint-Siège (juin 1914-mars 1915), texte intégral, avec notes et commentaires, S. SALAVILLE.....	459
IX.	<i>Notes et informations</i> : Archéologie, topographie et épigraphie byzantines. — Etudes constantiniennes; le culte de Constantin à Palerme. — L'ethnographie des Balkans. — Glanes d'histoire et d'archéologie : l'Albanie et Napoléon; l' « Auberge de France » à Rhodes; manteau et couronne de Jean Tzimiscès et de Nicéphore Phocas; ruines trouvées au large de Lemnos; la Crète antique; une tombe grecque à Ancône; un marbre athénien retrouvé à Baltimore; fouilles à Rhodes, D. SERVIÈRE.....	469
X.	Œuvres catholiques et françaises atteintes en Palestine par l'expulsion des religieux et religieuses de nationalité française, A. V.....	478
XI.	Bibliographie.....	482
	VI. Septembre 1915. — N° 109.	
I.	Les catholiques de rite byzantin, R. JANIN.....	497
	I. Grecs. — 1° Grecs purs : Missions de Turquie; 2° diocèse d'Hajdu-Dorogh en Hongrie; 3° Italo-Grecs.....	
	II. Eglise melkite catholique. Histoire. Organisation ecclésiastique : patriarche, éparchies, évêques, paroisses, clergé séculier et régulier. Usages particuliers. Fidèles.....	
	III. Les Slaves catholiques. 1° Ruthènes. Histoire. Ruthènes de Russie. Ruthènes de Galicie. Ruthènes de Hongrie. Groupes dispersés en Europe. Ruthènes d'Amérique. Usages particuliers. Conclusion. — 2° Serbes catholiques. — 3° Bulgares catholiques. IV. Roumains catholiques et Géorgiens catholiques.....	
II.	Georges Scholarios et l'Immaculée Conception, M. JUGIE.....	527
III.	Une question de critique littéraire : Les « Catéchèses mystagogiques » de saint Cyrille de Jérusalem, S. SALAVILLE.....	531
IV.	La cause du vénérable Der Gomidas Keumurgian, prêtre arménien de Constantinople (1656-1707).....	538
V.	Les apocrisaires en Orient, A. EMEREAU.....	542
VI.	<i>Notes et informations</i> : Slaves et Balkaniques, D. SERVIÈRE.....	549
VII.	Bibliographie.....	565
VIII.	Table des matières.....	583

II. — LISTE ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS.

BACEL (P.). — Notes et documents pour l'histoire de l'Eglise melkite : Athanase V Jauhar et les réformes des Chouérites (1790-1794) (fin)	315
CATOIRE (A.). — L'absolution de la Καθαίρασις : quelques constatations. — Lois et règlements de l'Eglise roumaine.....	111 334
DRESSAIRE (L.). — Les pèlerinages d'autrefois en Terre Sainte.....	120
EMEREAU (A.). — Apocrisaires et apocrisariat. Notion de l'apocrisariat; ses variétés à travers l'histoire.....	289
— Les apocrisaires en Orient.....	542
— Bulletin de droit.....	422

FABRE (A.). — La question byzantine et les coupoles du Périgord.....	298
JANIN (R.). — L'Eglise syrienne du Malabar (suite).....	43
— Introduction historique à une étude des Eglises orientales.....	389
— L'union des Eglises.....	446
— Les catholiques de rite byzantin.....	497
JUGIE (M.). — La doctrine des fins dernières dans l'Eglise gréco-russe5, 209	402
— Le discours de Démétrius Cydonès sur l'Annonciation et sa doctrine sur l'Immaculée Conception.....	97
— Bulletin de littérature byzantine.....	144
— Une nouvelle histoire de l'empire byzantin.....	311
— Remarque sur de prétendus discours inédits de saint Jean Damascène.....	343
— Georges Scholarios et l'Immaculée Conception.....	527
KHOURY (Th.). — Chronique des Eglises orientales.....56, 169	257
LACOMBE (J.). — Chronique des Eglises orientales.....56, 169, 257	361
NOEL (JEAN). — Notes et informations.....	71
RIEUTORT (G.). — Latins, Slaves et Germains : Une lettre de M ^{sr} Strossmayer, évêque catholique slave de Croatie, 23 janvier 1887....	444
SABA (J.). — Entre Melkites et Maronites au xviii ^e siècle, 1710-1798 (suite).	229
SAKELLAROPOULOS (S. C.). — A propos du moine Job Mèlés (xiii ^e siècle).	54
SALAVILLE (S.). — La primauté de saint Pierre et du Pape d'après saint Théodore Studite (759-826).....	23
— Notes et informations.....	71
— Un document géorgien de topographie et de liturgie palestiniennes (vii ^e siècle).....	107
— Un peuple de race turque christianisé au xiii ^e siècle : les Comans.	193
— Les Emmurés d'Amasia : cinq soldats français de l'armée d'Egypte martyrisés à Amasia en 1801.....	249
— Missionnaires franciscains en Orient au xiii ^e et au xiv ^e siècle....	349
— Les <i>Echos d'Orient</i> et la guerre.....	385
— Le Concordat de la Serbie avec le Saint-Siège (juin-1914-mars 1915), texte intégral, avec notes et commentaires.....	459
— Une question de critique littéraire : « Les Catéchèses mystagogiques » de saint Cyrille de Jérusalem.....	531
SERVIÈRE (D.). — Notes et informations.....266, 469	549
— Aperçu historique sur le Protectorat et les Capitulations. I. Les origines.....	432
SIOBERET (D.-R.). — Chronique des Eglises orientales.....56, 257	361
TFINKDJI (J.). — Chronique des Eglises orientales.....	169
TORRÈS (S.). — Les Capitulations.....	437
V. (A.). — Œuvres catholiques et françaises atteintes en Palestine par l'expulsion des religieux et religieuses de nationalité française...	478
XANTHOPOULOS (Th.). — Deux savants grecs, Constantinos Sathas et Athanasios Papadopoulos-Kerameus. Notes biographiques....	345

III. — BIBLIOGRAPHIE.

<i>Académie jougo-slave de Zagreb</i> (Publications de l').....	87
AIGRAIN (R.). — <i>Manuel d'épigraphie chrétienne</i> . I. <i>Inscriptions latines</i> . II. <i>Inscriptions grecques</i>	96
ALÈS (A. D'). — <i>Dictionnaire apologétique de la foi catholique</i> . 274, 278, — <i>L'édit de Calliste. Etude sur les origines de la pénitence</i>	565 186

ALIVISATOS (H.-S.). — <i>Die kirchliche Gesetzgebung des Kaisers Justinian I.</i>	89
AUFHAUSER (J.-B.). — <i>Miracula S. Georgii</i>	380
BAINVEL (J.). — <i>La vie intime du catholique</i>	482
BANESCU (N.). — <i>Deux poètes byzantins inédits du XIII^e siècle</i>	188
BARCLAY-SWETE (H.). — <i>The Holy Spirit in the ancient Church. A study of christian Teaching in the Age of the Fathers</i>	85
BARDY (G.). — <i>Saint Athanase</i>	485
BARVINOK (V. J.). — <i>Nicéphore Blemmides et ses écrits (en russe)</i>	153
BASMAJIAN (K.-J.). — <i>Essai sur l'histoire de la littérature ottomane</i> ...	95
BATIFFOL (M ^{sr} P.). — <i>L'Eucharistie. La présence réelle et la transsubstantiation</i>	183
BATTANDIER (M ^{sr} A.). — <i>Annuaire pontifical catholique, pour 1914, pour 1915</i>	186, 575
BAUDOT (J.). — <i>Le pallium. La dédicace des églises</i>	569
BAUDRILLART (M ^{sr} A.). — <i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>	267, 568
BELMOND (S.). — <i>Etudes sur la philosophie de Duns Scot. I. Dieu, existence et cognoscibilité</i>	93
BENSON (M ^{sr} R.-H.). — <i>Les confessions d'un converti</i>	482
BÉRARD (V.). — <i>La Serbie: La Serbie et son histoire. Les victoires serbes, Le peuple serbe</i>	559
BÉRLIÈRE (U.). — <i>L'Ordre monastique des origines au XII^e siècle</i>	383
BERTRAND (L.). — <i>Saint Augustin</i>	90
BOPPE (A.). — <i>L'Albanie et Napoléon</i>	474
BOUCAUD (C.). — <i>La première ébauche d'un droit chrétien dans le droit romain</i>	425
BROU (A.). — <i>La spiritualité de saint Ignace</i>	576
<i>Bulgares — Les cruautés bulgares en Macédoine orientale et en Thrace (1912-1913)</i>	491
BUTCHER (E.-L.). — <i>En Egypte: Choses vues</i>	284
CABROL-LECLERCQ. — <i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>	270
CAMPANA-VIEL. — <i>Marie dans le dogme catholique</i>	279
CARADA (THÉODORIAN). — <i>Ion Cornoï</i>	92
— <i>Sfânta Melania</i>	485
<i>Carnegie (Dotation pour la paix internationale). — Enquête dans les Balkans. Rapport présenté aux directeurs de la Dotation par les membres de la Commission Carnegie</i>	491
CAROLIDIS (P.). — <i>Bemerkungen zu den alten kleinasiatischen Sprachen und Mythen</i>	380
— <i>Anubis, Hermes, Michaël. Ein Beitrag zur Geschichte des religions-philosophischen Synkretismus in griechischen Orient</i>	381
CHRISTOFF (P.). — <i>Journal du siège d'Andrinople</i>	188
<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>	75
DELAPORTE (Y.). — <i>Deux leçons sur la théologie des catacombes romaines</i>	375
DELATTE (D.). — <i>Commentaire sur la règle de saint Benoît</i>	277
DELEHAYE (H.) et C. VAN DE VORST. — <i>Catalogus codicum hagiographicorum græcorum Germaniæ, Belgii, Angliæ</i>	276
DENIFLE-PAQUIER. — <i>Luther et le luthéranisme</i>	184
<i>Dictionnaire apologetique de la foi catholique</i>	274, 278, 565
<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>	270
<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>	267, 568

<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>	268,	567
DICKAMP (F.). — <i>Patres Apostolici</i> . Vol. II. <i>Clementis Romani epistolæ de Virginitate ejusdemque martyrium. Epistolæ Pseudo-Ignatii. Ignatii martyria. Fragmenta. Polycarpiana. Polycarpi vita</i> ..	282	
DYOUNIOTIS (K.-J.). — Ἰωάννου Δαμασκηνοῦ λόγοι ἀνέκδοτοι.....	343	
<i>Encyclopedia (The Catholic)</i>	275	
EUZET (J.). — <i>Patmos: Journal de voyage et de séjour, suivi d'une description géographique et de notices historiques</i>	490	
EUSTRATIADÈS (S.). — Μιχαὴλ τοῦ Γλυκᾶ εἰς τὰς ἀπορίας τῆς θείας γραφῆς κεφάλαια, τ. II.....	152	
FABRE (A.). — <i>Pages d'art chrétien, 4^e série</i>	283	
FOORD (E.). — <i>The Byzantine Empire, the rearguard of european civilization</i>	87	
FOUQUERAY (H.). — <i>Histoire de la Compagnie de Jésus en France, des origines à la suppression (1568-1762)</i> . T. II: <i>la Ligue et le bannissement (1575-1604)</i>	84	
FUNK (F.-X.) et DIEKAMP. — <i>Patres Apostolici</i>	282	
GABRIELI (G.) et A. SILVAGNI. — <i>Elenco alfabetico delle pubblicazioni periodiche esistenti nelle biblioteche di Roma e relative a scienze morali, storiche, filologiche, belle arti, ecc. Con saggio di Indice sistematico per quelle dedicate a discipline teologiche, bibliche ed orientaliste</i>	491	
GÉDÉON (M.). — Ἀρχεῖον ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας.....	159	
GEORGIADÈS (D.). — Τὰ κωλύματα τοῦ γάμου.....	88	
GERMER-DURAND (J.). — <i>La maison de Caïphe et l'église Saint-Pierre à Jérusalem</i>	109	
GHELLINCK (J. DE). — <i>Le mouvement théologique du XIII^e siècle. Etudes, recherches et documents</i>	373	
GOLUBOVICH (G ^o). — <i>Biblioteca bio-bibliografica della Terra Santa e dell' Oriente Franceseano</i> . T. II: <i>Addenda al sec. XIII e Fonti del sec. XIV, con tre carte geografiche dell' Oriente Franceseano dé' secoli XIII-XIV</i>	349	
GRAF (G.). — <i>Die arabischen Schriften des Theodor Abû-Qurra, Bischofs von Harrân</i>	147	
GRANDERATH-KIRCH. — <i>Histoire du Concile du Vatican</i>	376	
GRAPIN (E.). — <i>Eusèbe: Histoire ecclésiastique, I. IX-X. — Sur les martyrs de Palestine</i>	187	
<i>Gréco-bulgare (La guerre), juillet 1913</i>	490	
GRENTE (G.). — <i>Saint Pie V (1504-1572)</i>	574	
HAURY (P.). — <i>Exposé simple et clair de la question d'Orient</i>	95	
HUGON (E.). — <i>Le mystère de l'Incarnation</i>	286	
IORGA (N.). — <i>Notes et extraits pour servir à l'histoire des Croisades au XV^e siècle, quatrième série, 1453-1476</i>	580	
— <i>Histoire des Etats balkaniques à l'époque moderne</i>	581	
JERPHANION (G. DE). — <i>Carte du bassin moyen du Yéhil Irmaç, au 1/200 000^e</i>	85	
— <i>Inscriptions byzantines de la région d'Urgub en Cappadoce</i>	470	
JOHANN-GEORG-HERZOG ZU SACHSEN. — <i>Der heilige Spyridon. Seine Verehrung und Iconographie</i>	88	
JONGH (H. DE). — <i>L'ancienne Faculté de théologie de Louvain au premier siècle de son existence (1432-1540). Ses débuts, son organisation, son enseignement, sa lutte contre Erasme et Luther, avec des documents inédits</i>	280	

JONQUIÈRE (V ^{le} DE LA). — <i>Histoire de l'empire ottoman</i>	493
JUGIE (M.). — <i>Nestorius et la controverse nestorienne</i>	286
KEKELIDZE (C.-C.). — <i>Ierousalimsky Kanonar VII véka (grouzinskaïa versia) = Kanonarion jérosolymitain du VII^e siècle (version géorgienne)</i>	107
KERGORLAY (J. DE). — <i>Soir d'épopée : En Chypre, en Rhodes</i>	187
KIRCH-GRANDERATH. — <i>Histoire du Concile du Vatican</i>	376
KRASCHENINNIKOV (M.). — <i>Sancti Abramii archiepiscopi Ephesii sermones duo : I. In Annuntiationem SS. Deiparæ; II. In occursum Domini, adjecta interpretatione slavica</i>	144
LAGRANGE (M.-J.). — <i>Saint Justin</i>	484
LAMBROS (S.-P.). — <i>Παλαιολόγια και πελοποννησιακά ἐξ ἑκατὸν καὶ ὑπερέκκεια βιβλιοθήκων καὶ ἀρχείων νῦν τὸ πρῶτον τὰ πλεῖστα ἐκδιδόμενα</i>	156
LAMMENS (H.). — <i>Fatima et les filles de Mahomet</i>	486
— <i>Le berceau de l'Islam. L'Arabie occidentale à la veille de l'Hégire. 1^{er} volume : Le climat. Les Bédouins</i>	488
LANDEMONT (C ^{te} DE). — <i>L'élan d'un peuple : La Bulgarie</i>	333
LAUNEY (L. DE). — <i>La Turquie que l'on voit</i>	183
LEBOUCQ (CH.). — <i>Un an de cauchemar balkanique</i>	793
LÉGER (L.). — <i>La Serbie au moyen âge</i>	558
LEMONNYER-SCHMIDT. — <i>La Révélation primitive et les données actuelles de la science</i>	185
<i>Ljetopis Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti za godinu 1912.</i>	86
LOTTINI (J.). — <i>Institutiones theologiae dogmaticae speciales ex Summa theologica S. Thomæ Aquinatis desumptæ et hodiernis scholis accommodatæ</i>	376
MARINI (M ^{sr} N.). — <i>Impressioni e ricordi di viaggi. Oriente</i>	284
MARTIN (PERCY F.). — <i>La Grèce nouvelle</i>	379
MATROD (H.). — <i>Notes sur le voyage de Fr. Jean de Plan-Carpin (1245-1247)</i>	354
MAURICE (J.). — <i>Numismatique constantinienne</i>	187
<i>Mélanges de la Faculté orientale de Beyrouth, t. VI</i>	496
MÉLOT (J.). — <i>Entre l'Olympe et le Taygète</i>	284
MILEFF (N.-J.). — <i>Propagande catholique en Bulgarie au XVII^e siècle (en bulgare)</i>	577
MONCEAUX (P.). — <i>Saint Cyprien, évêque de Carthage (210-258)</i>	282
MOREAU (J.). — <i>Enchiridion del cristiano di rito greco</i>	184
MORIN (G.). — <i>L'idéal monastique et la vie chrétienne des premiers jours</i>	276
MOURRET (F.). — <i>Histoire générale de l'Eglise. VII. L'Eglise et la Révolution</i>	281
— <i>I. Les origines chrétiennes</i>	581
MUZET (A.). — <i>Aux pays balkaniques. Après les guerres de 1912-1913.</i>	379
NAGER (F.). — <i>Die Trinitätslehre des hl. Basilius des Grossen</i>	86
NETZHAMMER (S. EXC. M ^{sr} R.). — <i>Dioscurii in Tomis</i>	283
NICOLAS (A.-L.-M.). — <i>Le Béyan persan (traduit du persan)</i>	493
OUSPENSKI (TH. J.). — <i>Istoriia vizantiiskoi imperii, t. I</i>	314
PAQUIER-DENIFLE. — <i>Luther et le luthéranisme</i>	181
PÈGUES (TH.). — <i>Commentaire français littéral de la Somme théologique de saint Thomas d'Aquin, t. VII : les Passions et les Habitus; t. VIII : les Vertus et les Vices</i>	186
PÉLISSIER (J.). — <i>Dix mois de guerre dans les Balkans</i>	384
PERCY F. MARTIN. — <i>La Grèce nouvelle, adaptation de l'anglais par PONTSEVREZ</i>	379

PIROT (L.). — <i>L'œuvre exégétique de Théodore de Mopsueste</i>	572
POLTOROSKY (H.). — <i>Profils russes</i>	491
PONTSEVREZ (TH.). — <i>La Grèce nouvelle</i>	379
PROKOHEV (P.-A.). — <i>La Didascalie des apôtres et les six premiers livres des Constitutions apostoliques (en russe)</i>	382
PUAUX (R.). — <i>La malheureuse Epire</i>	384
<i>Questions actuelles. Table générale alphabétique (1887-1908)</i>	85
REBREYEND (D ^r). — <i>Les Français aux armées de Bulgarie</i>	378
RENAUDIN (P.). — <i>Questions religieuses orientales</i>	95
REVILLOUT (E.). — <i>Les origines égyptiennes du droit civil romain</i>	430
RISAL (P.). — <i>La ville convoitée : Salonique</i>	284
RITTER (E.). — <i>Les Eglises chrétiennes au matin du xx^e siècle</i>	88
ROUET DE JOURNAL (M.-J.). — <i>Enchiridion patristicum</i>	376
SACHSEN (JOHANN-GEORG HERZOG ZU). — <i>Der heilige Spyridon. Seine Verehrung und Iconographie</i>	88
SALTET (L.). — <i>Histoire de l'Eglise</i>	94
SCHLUMBERGER (G.). — <i>Le siège et la prise de Constantinople par les Turcs en 1453</i>	377
SCHMIDT-LEMONNYER. — <i>La Révélation primitive et les données actuelles de la science</i>	185
SILVAGNI-GABRIELI. — <i>Elenco alfabetico delle publicazioni periodiche esistenti nelle biblioteche di Roma</i>	491
SISIC (F.). — <i>Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium. Vol. XXXIII : Acta comitialia regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae, t. I, ann. 1526-1536</i>	87
SMICIKLAS (T.). — <i>Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae. T. X : diplomata ann. 1332-1342</i>	86
SOKOLOV (I.-I.). — <i>Le monachisme athonite considéré dans sa situation passée et actuelle (en russe)</i>	493
— <i>L'élection des patriarches à Byzance depuis le milieu du ix^e siècle jusqu'au milieu du xv^e. Aperçu historique</i>	493
— <i>L'adoption considérée dans ses rapports avec le mariage à Byzance et dans l'Orient grec contemporain. Aperçu historico-juridique</i>	493
— <i>De l'union de l'Eglise orientale et de l'Eglise occidentale. Caractères spéciaux du problème de l'union à l'heure actuelle</i>	493
— <i>Organisation juridique de la Confrérie du Saint-Sépulcre à Jérusalem</i>	494
— <i>L'Orient orthodoxe. Aperçu sur sa situation actuelle, considérée au point de vue des intérêts généraux de l'orthodoxie</i>	494
— <i>L'Orient grec orthodoxe</i>	494
STIEGELE (H.). — <i>Der Agennesiebegriff in der griechischen Theologie des vierten Jahrhunderts</i>	372
SWETE (H. BARCLAY). — <i>The Holy Spirit in the Age of the Fathers. A study of Christian Teaching in the Age of the Fathers</i>	85
TAFRALY (O.). — <i>Mélanges d'archéologie et d'épigraphie byzantines</i> ... 470	
TANQUEREY (A.). — <i>Synopsis theologiae dogmaticae specialis, t. I : De fide, De Deo Uno et Trino, De Deo Creante et elevante, De Verbo incarnato, ed. 14^a</i>	375
THEODORIAN-CARADA. — <i>Ion Cornoï</i>	92
— <i>Sfânta Melania</i>	485
THIBAUT (J.-B.). — <i>La notation musicale, son origine, son évolution</i> ... 571	
— <i>Monuments de la notation ekphonétique et hagiopolite de l'Eglise grecque</i>	571

TOUNITSKII (N.-L.). — <i>Saint Clément, évêque de Sloven. Sa vie et son action civilisatrice</i> (en russe).....	149
Université Saint-Joseph de Beyrouth. <i>Mélanges de la Faculté orientale</i> , t. VI.....	496
VAN DE VORST (C.) et H. DELEHAYE. — <i>Catalogus codicum hagiographicorum græcorum Germaniæ, Belgii, Angliæ</i>	276
VAN NOORT (M ST G.). — <i>Tractatus theologiæ dogmaticæ</i>	285
VELLAY (CH.). — <i>L'irrédentisme hellénique</i>	84
VESNITCH (M.-R.). — <i>La Journée serbe</i>	561
VIEL (A.-M.)-CAMPANA (E.). — <i>Marie dans le dogme catholique</i>	279
WIEGAND (TH.). — <i>Der Latmos, unter Mitwirkung</i> von K. BOESE, -H. DELEHAYE, H. KNACKFUSS, FR. KRISCHEN, K. LYNCKER, W. VON MARÉES, O. WULFF.....	372
WYZEWA (T. DE). — <i>Les confessions d'un converti</i> , par M ST ROBERT-HUGH BENSON, trad. de l'anglais.....	482

